天亮了

（法国）让·布律斯

戈阳青 译

天亮了，
在巴黎的上空。
开始了崭新的一天，
在都市的生活中。
不论是幸福，
还是不幸，
这一天都将属于
睡在千万座房子里的
全城的五百万市民。
在马尔特勒山顶，
在圣心的背面，
你放眼望去，
可以将巴黎的
所有建筑
尽收眼帘。

男人、女人、小孩：
一位男子安静地睡着，
在一家旅馆的房间。
一位少妇回到家，
她感到寂寞孤单。
一个小孩在梦中微笑，
他梦见了节日的明天。
大街和小巷，
广场，林荫道，
空荡荡，静悄悄。
当天色大亮，
都市苏醒了！
登上山岗，
城市在你脚下，
你会觉得渺小，
象巴黎的
一位情人，
幸福而渺小，
太阳升起：
巴黎，您早！

《天亮了》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《天亮了》：

天亮了，/在巴黎的上空。/开始了崭新的一天，/在都市的生活中。/不论是幸福，/还是不幸，/这一天都将属于/睡在千万座房子里的/全城的五百万市民。/在马尔特勒山顶，/在圣心的背面，/你放眼望去，/可以将巴黎的/所有建筑/尽收眼帘。/男人、女人、小孩：/ 一位男子安静地睡着，/在一家旅馆的房间。/一位少妇回到家，/她感到寂寞孤单。/一个小孩在梦中微笑，/他梦见了节日的明天。/大街和小巷，/广场，林荫道，/空荡荡，静悄悄。/当天色大亮，/都市苏醒了！/登上山岗，/城市在你脚下，/你会觉得渺小，/象巴黎的/一位情人，/幸福而渺小，/太阳升起：/巴黎，您早！